
14. ICOMOS — UNESCO — Recommendation adopted at the International Symposium — “A New Life for Historic Towns”

*Organized in Czechoslovakia from 30 September – 5 October, 1976, In
Prague and Bratislavā*

An International Symposium, “A new life for Historic Towns”, was held in Czechoslovakia, in Prague and Bratislava, from September 30 to October 5 1976. It was organized by the Ministry of Cultural Affairs of the Czech Socialist Republic and the Ministry of Cultural Affairs of the Slovak Socialist Republic with the assistance of ICOMOS, under the auspices of the Czechoslovak Commission for UNESCO, and of UNESCO.

Having heard and discussed the papers, the delegates of the international symposium have found:

1. Historic sites, at the source of each individual's history as well as that of communes, regions and countries, have become the most convincing proof of the continuity of human life, of the very meaning of work, of past, present and future creation and of the most authentic evolution in the history of society.
2. Against the background of the progressive integration of the structure of human establishments, historic towns, villages, ensembles and their environment constitute the chief pillar of their development and of progress, in general, from a cultural and functional point of view. Though they often expand and increase the number of their inhabi-

tants, their urban and architectural structures, frequently of great value, can sometimes stagnate and be used in an inappropriate manner.

3. If historic sites are to fulfil their important mission in the development of modern society and if their unique and irreplaceable value is to be not merely preserved, but also fully exploited for the improvement of the environment, they must be protected and rehabilitated.

4. The successful revitalization of historic sites depends fundamentally on the adoption of a planned and scientific approach based on a series of measures of a cultural, legislative, administrative, technical and financial nature, in each state, region and commune.

5. The main guarantee of life in historic towns is an adequate choice of function for them in relation to the development of cities and regions. Today, it is no longer possible to consider historic towns in isolation, but only in correlation with the planning of development in general.

6. The various ways of rehabilitating historic sites should be differentiated according to the value and function of the sites. It is recommended that each state make a list of historic towns and villages and protect them

legally, according to their categories, and in view of their historical, social, cultural and artistic value.

7. Appropriate rehabilitation and any new construction in historic sites must be designed to meet the cultural criteria of modern society, while being based on the scientific knowledge of cultural values and historical urban structures, which are to be respected when it comes to establishing land-use and development plans for towns and villages. Historic ensembles should be the basis of the urban and functional lay-out of existing and future towns and urbanized areas.

8. The revival and rehabilitation of historic sites can be achieved by planned investment, useful to all citizens as well as to the most diverse public organizations. This objective can be attained by carrying out analyses and studies which take account of the real prospects of economic and social development in the historic site or the region.

9. The institutions responsible for the protection of cultural goods and for town and city planning must establish an active policy, especially in the following two ways:

(a) They must integrate projects for the rehabilitation and use of historic sites and towns with other urban plans while respecting the historic morphology and the inhabitants needs.

(b) they must orientate the economic plans of those bodies responsible at a local and regional level so that they will directly contribute to the improvement of historic areas; coordination between specialists is necessary for this purpose.

II. The delegates to the internatio-

nal symposium, "A New Life for Historic Towns" recommend the representatives of the respective countries at the nineteenth session of the UNESCO General Conference in Nairobi, in November 1976, to approve the international document drawn up in Warsaw in February 1976 and entitled "Draft Recommendation concerning the safeguarding and contemporary role of historic areas". This document can serve as a basis for the formulation of an active policy for the conservation, restoration and enhancement of the historic sites of each state.

The participants greatly appreciated the interest and quality of the papers presented.

They would like to thank the Ministries of Cultural Affairs of the Czech Socialist Republic and the Slovak Socialist Republic, the Czechoslovak Commission for UNESCO and the organizers of the Symposium — the State Institute for the protection of Historic Monuments and the Conservation of Nature, Prague, and the Slovak Institute for the protection of Historic Monuments and the Conservation of Nature, Bratislava, for their cordial welcome and for the excellent organization of the Symposium.

Bratislavā, October 5, 1976.

Recommandation adoptée au colloque international "Vie nouvelle dans les sites historiques"

*organisé en Tchécoslovaquie du 30 septembre au 5 octobre 1976 à
Prague et Bratislava*

Du 30 septembre au 5 octobre 1976 un colloque international "Vie nouvelle dans les sites historiques" a eu lieu en Tchécoslovaquie, à Prague et à Bratislava. Le Colloque fut organisé par le Ministère des Affaires Culturelles de la République Socialiste tchèque et par le Ministère des Affaires Culturelles de la République Socialiste slovaque, avec le concours de l'ICOMOS, sous les auspices de la Commission tchécoslovaque pour l'UNESCO et de l'UNESCO.

I. Après avoir entendu et discuté les exposés, les délégués à ce Colloque international constatent que:

1. Les sites historiques, sources de l'histoire de chacun de nous et de l'ensemble des communes, régions et pays, sont devenus la preuve la plus flagrante de la continuité de la vie humaine et du sens même du travail et de la création passée, présente et future, de l'évolution la plus authentique de l'histoire de la société.

2. Les villes, villages et ensembles historiques avec leur environnement, constituent, dans le cadre de l'intégration progressive de la structure des établissements humains, l'appui principal de leur développement et du progrès général sur le plan fonctionnel et culturel. Même s'ils agrandissent sou-

vent l'étendue de leur territoire et augmentent le nombre de leurs habitants, leurs structures urbaines et architecturales, souvent de grande valeur, connaissent parfois une stagnation et ne sont pas utilisées de manière convenable.

3. Pour que les sites historiques puissent remplir leur mission importante dans le développement de la société moderne et pour que leurs valeurs uniques et irremplaçables restent non seulement conservées mais pleinement adaptées au développement de l'environnement, ils doivent être protégés et réhabilités.

4. La première condition fondamentale à une revitalisation réussie des sites historiques consiste en une approche planifiée et scientifique, basée sur un ensemble de mesures à caractère culturel, législatif, administratif, technique et financier de chaque Etat, région et commune.

5. La vie dans les villes historiques peut être assurée notamment par la détermination de leur fonction adéquate dans le cadre du développement des villes et des régions. A l'heure actuelle, il n'est plus possible de considérer les villes historiques de manière isolée, mais uniquement en corrélation avec la planification du développement géné-

ral.

6. Il faut différencier les formes de réhabilitation des sites historiques selon leur valeur et leur fonction. On recommande à chaque Etat de dresser un inventaire des villes et villages historiques et de les protéger légalement, en vertu de leur classification, d'après leurs valeurs historiques, sociales, culturelles et artistiques.

7. La réhabilitation appropriée et les constructions nouvelles dans les sites historiques doivent être réglementées en fonction des critères culturels de la société contemporaine, fondés sur la connaissance scientifique des valeurs culturelles et des structures urbaines historiques et sur leur respect lors de l'établissement des plans d'utilisation du sol et de l'aménagement territorial des villes et des villages. Les ensembles historiques devraient constituer la base de la composition urbaine et fonctionnelle des villes et des zones urbanisées contemporaines et futures.

8. L'animation et la réhabilitation des sites historiques peut être obtenue par des investissements planifiés, utiles à tous les citoyens et aux organisations publiques les plus diverses. Il est possible d'atteindre cet objectif en procédant à des analyses et à des études qui tiennent compte des perspectives réelles du développement économique et social du site historique et de la région.

9. Les institutions chargées de la protection des biens culturels et celles qui sont responsables de l'aménagement du territoire dans chaque Etat doivent mettre en œuvre une politique active, notamment dans deux sens:

a. intégrer les programmes de réhabilitation et d'utilisation des sites et

des villes historiques dans les plans d'urbanisme, en respectant leur "morphologie" historique et les besoins de leurs habitants,

b. orienter les plans économiques des organismes responsables au niveau local et régional, de manière à ce qu'ils participent directement à la mise en valeur des milieux historiques; à cette fin, une coordination spécialisée est indispensable.

II. Les délégués au Colloque international "Vie nouvelle dans les sites historiques" recommandent aux représentants compétents de leurs pays respectifs d'approuver, à la Conférence générale de l'UNESCO, lors de sa dix-neuvième session, à Nairobi, en novembre 1976, le document international rédigé à Varsovie en février 1976 et intitulé "Projet de recommandation concernant la sauvegarde des ensembles historiques ou traditionnels et leur rôle dans la vie contemporaine". Ce document pourra servir de base à la formulation d'une politique active de la protection, de la restauration et de l'animation des sites historiques de chaque Etat.

Les participants ont vivement apprécié l'intérêt et la qualité des communications présentées.

Ils remercient les ministères des Affaires culturelles de la République socialiste tchèque et de la République socialiste slovaque, la Commission tchécoslovaque pour l'UNESCO et les organisateurs mêmes du Colloque - l'Institut d'Etat de la Protection des Monuments historiques et de la Sauvegarde de la Nature de Prague et l'Institut slovaque de la Protection des Monuments historiques et de la Sauve-

garde de la Nature de Bratislava pour leur accueil cordial et pour l'excellente organisation du Colloque.